

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers
SESSION DE 1936-1937.	N° 221	ZITTINGSJAAR 1936-1937.
N° 91 : PROJET DE LOI. N° 163 : AMENDEMENTS.		WETSONTWERP : N° 91. AMENDEMENTEN : N° 163.

PROJET DE LOI

autorisant des régularisations et des transferts et allouant des crédits supplémentaires pour des dépenses se rapportant aux exercices 1935 et antérieurs, à l'exercice 1936 et à l'exercice 1937.

AMENDEMENTS
PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT

Bruxelles, le 19 avril 1937.

*A Monsieur le Président
de la Chambre des Représentants,
à Bruxelles.*

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative à divers amendements à apporter au projet de loi autorisant des régularisations et des transferts et allouant des crédits supplémentaires pour des dépenses se rapportant aux exercices 1935 et antérieurs, à l'exercice 1936 et à l'exercice 1937, qui fait l'objet du document n° 91 de la Chambre des Représentants (séance du 22 décembre 1936).

Ils se rapportent à de nouvelles régularisations, à de nouveaux transferts et à de nouveaux crédits supplémentaires. Les propositions sont justifiées, article par article, dans les notes jointes.

Les nouveaux suppléments demandés pour le Budget ordinaire de l'exercice 1936 s'élèvent à fr. 69 millions 209,562.61.

Ils sont destinés à mettre les crédits à la hauteur des besoins.

En tenant compte des transferts et des crédits supplémentaires nouveaux sollicités dans le présent document et dans le premier amendement (doc. n° 163), la charge supplémentaire pour le Budget ordinaire de 1936 est de fr. 73,782,098.11 qui, ajoutée au mali de 63,061,000 francs prévu à la page 3 du projet de loi (doc. n° 91) portera le déficit probable à environ 137 millions de francs.

Cette aggravation de la situation de l'équilibre du Budget de 1936 provient en presque totalité de l'appli-

ONTWERP VAN WET

tot toelating van regularisatiën en van overdrachten en tot toekenning van bijkredieten voor uitgaven met betrekking tot 1935 en vorige dienstjaren, dienstjaar 1936 en dienstjaar 1937.

AMENDEMENTEN
DOOR DE REGEERING VOORGESTELD

Brussel, 19 April 1937.

*Aan den Heer Voorzitter
van de Kamer der Volksvertegenwoordigers,
te Brussel.*

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ik heb de eer U een nota over te maken, aangaande verscheidene amendementen toe te brengen aan het ontwerp van wet houdende machtiging tot regularisatiën en overdrachten, zoome de toekenning van bijkredieten voor uitgaven met betrekking tot 1935 en vroegere dienstjaren, dienstjaar 1936 en dienstjaar 1937, die het voorwerp uitmaakt van stuk N° 91 van de Kamer der Volksvertegenwoordigers (Vergadering van 22 December 1936).

Zij hebben betrekking op nieuwe regularisatiën, op nieuwe overdrachten en op nieuwe bijkredieten. De gronden van die voorstellen zijn artikelsgewijs, in bijgaande nota's aangegeven.

De voor de Gewone Begrooting van dienstjaar 1936 aangevraagde nieuwe bijkredieten belopen 69 miljoen 209,562 fr. 61.

Zij zijn bestemd om de kredieten in overeenstemming te brengen met de behoeften.

Rekening gehouden met de in dit bescheid en in het eerste amendement (bescheid Nr 163) aangevraagde nieuwe bijkredieten, belooft de bijkomende last, voor de Gewone Begrooting van 1936, fr. 73 miljoen 782,098.11, die, gevoegd bij het op bladzijde 3 van het wetsontwerp (besch. N° 91) voorzien nadeelig saldo van 63,061,000 frank, het waarschijnlijk tekort op ongeveer 137 miljoen frank zal brengen.

Deze verzwarende van den evenwichtstoestand van de Begrooting van 1936 komt bijna geheel voort van

H.

cation des dispositions de la loi du 31 décembre 1936 apportant des modifications à la législation en matière de contribution nationale de crise qui entraîne la régularisation des sommes prélevées à la source, sur les rémunérations de 1936. Il en résultera une insuffisance de crédit de l'ordre de 67 ½ millions pour faire face aux remboursements effectifs qui découleront de cette application.

Les crédits supplémentaires demandés pour l'exercice 1937 s'élèvent, pour les dépenses ordinaires, à 44,924,300 francs pour le budget des recettes et des dépenses extraordinaires à 8,590,000 francs.

Parmi ces crédits, il y a lieu de mentionner spécialement celui de 30 millions de francs destiné à la régularisation des achats à faire en Allemagne par le Département de l'Instruction Publique et payables en marks bloqués au compte du Gouvernement belge à la Caisse de conversion à Berlin.

Ces dépenses donnent lieu à une recette correspondante et n'affectent pas, dès lors, l'équilibre du budget de 1937.

Les autres crédits sont demandés pour des dépenses que le Conseil des Ministres a estimé devoir effectuer d'urgence.

Agréez, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Ministre des Finances,

H. DE MAN.

AMENDEMENTS

Insérer dans le projet de loi les articles nouveaux suivants :

I. — RÉGULARISATIONS

Art. 1, 4° (nouveau).

En vue de permettre la liquidation de créances se rapportant à l'exercice 1935 et à des exercices antérieurs, autorisation est donnée :

A. — Au Ministre de la Justice, d'imputer sur le Budget ordinaire de son Département pour l'exercice 1936 :

A charge de l'article 12, 1° (Frais de route et de séjour, etc. : Administration centrale), une somme de 2,615 francs;

A charge de l'article 21 (Frais résultant de l'application de la loi sur l'assistance judiciaire, etc.), une somme de 20,000 francs.

B. — Au Ministre des Travaux publics et de la Résorption du Chômage d'imputer sur le Budget ordinaire de son Département pour l'exercice 1936 :

A charge de l'article 27, 1° (Travaux d'amélioration, etc. Routes), une somme de 25,000 francs.

de toepassing van de bepalingen der wet van 31 December 1936 houdende wijziging van de wetgeving in zaken van nationale crisisbelasting, die de regularisatie meebrengt van de op de bezoldigingen van 1936 aan de bron voorafgenomen sommen. Daaruit zal een onvoldoendheid van krediet voortvloeien van 67 ½ miljoen om de wezenlijke terugbetalingen in verband met deze toepassing te bestrijden.

De voor begrootingsjaar 1937 gevraagde bijkredieten bedragen, voor de gewone uitgaven, 44 miljoen 924,300 frank, voor de begroting van buitengewone ontvangsten en uitgaven, 8,590,000 frank.

Onder deze kredieten dient inzonderheid vermeld, dat van 30 miljoen frank bestemd tot regularisatie van de aankopen te doen in Duitschland door het Departement van Openbaar Onderwijs en betaalbaar in bij de Conversiekas te Berlijn gebllokkeerde marken, op rekening van de Belgische Regeering.

Deze uitgaven geven aanleiding tot een overeenkomende ontvangst en werken derhalve niet op het evenwicht van de Begroting van 1937.

De andere kredieten worden gevraagd voor uitgaven welke de Ministerraad heeft gemeend ten spoedigste te moeten doen.

Met de meeste hoogachting,

De Minister van Financiën,

H. DE MAN.

AMENDEMENTEN

Volgende nieuwe artikelen in te lasschen in het wetsontwerp :

I. — REGULARISATIEN

Art. 1, 4° (nieuw).

Ten einde de vereffening mogelijk te maken van schuldvorderingen die tot het dienstjaar 1935 en vroegere dienstjaren behooren, wordt machtiging verleend :

A. — Aan den Minister van Justitie, om op de Gewone Begroting van zijn Departement voor het dienstjaar 1936 aan te rekenen :

Ten laste van artikel 12, 1° (Reis- en verblijfskosten, enz. : Hoofdbestuur), een som van 2,615 frank;

Ten laste van artikel 21 (kosten voortvloeiend uit de toepassing der wet op den gerechtelijken bijstand, enz.), een som van 20,000 frank.

B. — Aan den Minister van Openbare Werken en Werkverschaffing om op de Gewone Begroting van zijn Departement voor het dienstjaar 1936 aan te rekenen :

Ten laste van artikel 27, 1° (Herstellingswerken, enz. Wegen), een som van 25,000 frank.

II. — TRANSFERTS

EXERCICE 1936.

Art. 2^{ter} (nouveau).

Le transfert de 305,500 francs à l'article 8, 6° du Budget du Ministère de la Justice pour l'exercice 1936 autorisé par l'article 2 de la présente loi est réduit à 205,500 francs.

La diminution de 500,000 francs à l'article 20 du même Budget également autorisé par l'article de loi susdit est réduite à 400,000 francs.

*
**

L'insuffisance du crédit de l'article 8, 6° primitivement estimée à 305,500 francs ne s'élève qu'à 205,500 francs.

Par compensation, le transfert de l'article 20 a été réduit à 400,000 francs.

Art. 2, 4° (nouveau).

Sont autorisés à concurrence de 140,000 francs les transferts au Budget de la Justice de l'exercice 1936 détaillés au tableau A *ter* annexé à la présente loi.

EXERCICE 1936.

TABLEAU A^{ter}.

TRANSFERTS.

Tableau des transferts à opérer au Budget de la Justice pour l'exercice 1936.

Montant des transferts dont les crédits budgétaires doivent être :

DIMINUES		AUGMENTES	
Articles du Budget.	Sommes.	Articles du Budget.	Sommes.
8-3°	40,000	9-7°	10,000
20	100,000	8°	28,000
		11-2°	5,000
		11°	4,000
		12-1°	5,000
		6°	4,000
		8°	24,000
		21	60,000
Total. 140,000		Total. 140,000	

Art. 9. — Achats et réparation de matériel, etc.

7° Ordre judiciaire et justice militaire.

Transfert demandé : 10,000 francs.

L'insuffisance de crédit est de 20,000 francs au lieu des 10,000 francs primitivement prévus.

II. — OVERDRACHTEN

DIENSTJAAR 1936.

Art. 2^{ter} (nieuw).

De overdracht van 305,500 frank op artikel 8, 6° van de Begroting van het Ministerie van Justitie voor het dienstjaar 1936, toegelaten door artikel 2 van deze wet, wordt op 205,500 frank verminderd.

De vermindering van 500,000 frank bij voornoemd wetsartikel eveneens toegelaten door artikel 20 van dezelfde Begroting, wordt op 400,000 frank verminderd.

*
**

De ontoereikendheid van het krediet van artikel 8, 6° die eerst op 305,500 frank werd geschat, bedraagt slechts 205,500 frank.

Bij compensatie werd de overdracht van artikel 20 verminderd op 400,000 frank.

Art. 2, 4° (nieuw).

Worden toegelaten ten beloope van 140,000 frank, de overdrachten op de Begroting van Justitie voor het dienstjaar 1936, omstandig vermeld in de bij de tegenwoordige wet gevoegde tabel A *ter*.

DIENSTJAAR 1936.

TABEL A^{ter}.

OVERDRACHTEN.

Tabel der overdrachten te doen op de Begroting van Justitie voor het dienstjaar 1936.

Bedrag der overdrachten waarmede de begrotingskredieten moeten worden :

VERMINDERD		VERMEERDERD	
Artikelen der Begrooting.	Sommen.	Artikelen der Begrooting.	Sommen.
8-3°	40,000	9-7°	10,000
20	100,000	8°	28,000
		11-2°	5,000
		11°	4,000
		12-1°	5,000
		6°	4,000
		8°	24,000
		21	60,000
Totaal. 140,000		Totaal. 140,000	

Art. 9. — Aankoop en herstelling van materieel, enz.

7° Rechterlijke macht en krijgsgerecht.

Gevraagde overdracht : 10,000 frank.

Het krediet is ontoereikend tot een bedrag van 20,000 frank, in plaats van 10,000 frank, zooals aanvankelijk was voorzien.

8° *Police judiciaire.*

Transfert demandé : 28,000 francs.

Le crédit de 1936 est insuffisant par suite de la création de laboratoires de photographie judiciaire et de l'achat du mobilier nécessité par l'augmentation de l'effectif du personnel.

Art. 11. — *Autres fournitures de bureau, etc.*2° *Bibliothèque.*

Transfert demandé : 5,000 francs.

Le crédit est insuffisant par suite de la hausse du prix des ouvrages édités à l'étranger.

11° *Statistique judiciaire.*

Transfert demandé : 4,000 francs.

Il est indispensable de majorer le crédit pour liquider les achats d'imprimés strictement nécessaires.

Art. 12. — *Frais de route et de séjour, etc.*1° *Administration centrale.*

Transfert demandé : 5,000 francs.

Crédit indispensable à la liquidation d'indemnités dont les états viennent seulement d'être transmis au Département.

Une somme de 2,615 francs est destinée à permettre la « régularisation » d'une créance afférente aux années 1934 et 1935.

6° *Prisons, etc.*

Transfert demandé : 4,000 francs.

Par suite de la réorganisation progressive du système pénitentiaire, de nombreuses mutations de personnel ont été prescrites en 1936, entraînant l'insuffisance de crédit.

8° *Commissions, etc.*

Transfert demandé : 24,000 francs.

Le crédit est insuffisant du fait que les Commissions ont tenu, en 1936, de plus nombreuses séances qu'en 1935.

Art. 21. — *Frais résultant de l'application de la loi sur l'assistance judiciaire, etc.*

Transfert demandé : 60,000 francs.

Le crédit de 1936, sur lequel des régularisations avaient été sollicitées pour 40,000 francs sera complètement absorbé par les dépenses de l'exercice 1936 même, et ce par suite de l'envoi tardif de nombreuses créances.

D'autre part, les créances de l'exercice 1935 et des exercices antérieurs s'élèvent, par suite du même motif, à 60,000 francs au lieu de 40,000 francs.

8° *Gerechtelijke politie.*

Gevraagde overdracht : 28,000 frank.

Het krediet voor 1936 is ontoereikend ten gevolge van de oprichting van laboratoria voor gerechtelijke fotografie en van den aankoop van de meubelen wegens meerder personeel.

Art. 11. — *Andere kantoorbehoeften, enz.*2° *Bibliotheek.*

Gevraagde overdracht : 5,000 frank.

Het krediet is ontoereikend doordat de prijs van de in het buitenland uitgegeven boeken gestegen is.

11° *Gerechtelijke statistiek.*

Gevraagde overdracht : 4,000 frank.

Het is volstrekt noodig het krediet op te voeren om de aankopen te betalen van strict noodzakelijke drukwerken.

Art. 12. — *Reis- en verblijfskosten, enz.*1° *Hoofdbestuur.*

Gevraagde overdracht : 5,000 frank.

Krediet volstrekt noodzakelijk tot het uitbetalen van vergoedingen voor dewelke de staten nu pas aan het Departement werden overgemaakt.

Een bedrag van 2,615 frank moet dienen om de « regularisatie » te kunnen doen van een schuldvoordering verbonden aan de jaren 1934 en 1935.

6° *Gevangenenissen, enz.*

Gevraagde overdracht : 4,000 frank.

Tengevolge van de geleidelijke herinrichting van het strafstelsel, werden in 1936 talrijke overplaatsingen van personeel voorgeschreven, waaruit de ontoereikendheid van het krediet is ontstaan.

8° *Commissiën, enz.*

Gevraagde overdracht : 24,000 frank.

Het krediet is ontoereikend, daar, in 1936, de Commissiën dikwijlder vergaderden dan in 1935.

Art. 21. — *Kosten voortvloeiend uit de toepassing der wet op den gerechtelijken bijstand, enz.*

Gevraagde overdracht : 60,000 frank.

Het krediet voor 1936, waarop regularisaties tot een bedrag van 40,000 frank werden gevraagd, zal algeheel opgeslorpt worden door de uitgaven van het dienstjaar 1936 zelf, wegens het te laat inzenden van een aantal schuldvoorderingen.

Anderzijds, beloopt de schuldvoorderingen voor het dienstjaar 1935 en vroegere om dezelfde reden, 60,000 frank in plaats van 40,000 frank.

Le transfert sollicité permettra la liquidation comme « régularisations » des dites créances.

Art. 2, 5° (nouveau).

Le transfert de 6,500,000 francs à l'article 1 du Budget des Non-Valeurs et des Remboursements pour l'exercice 1936 autorisé par l'article 2 de la présente loi est réduit à 4,000,000 de francs. La diminution de 2,500,000 francs à l'article 5 du même Budget également autorisée par l'article de loi susdit est supprimée.

*
**

L'insuffisance du crédit de l'article 1, non-valeurs sur la contribution foncière, primitivement estimée à 6,500,000 francs ne s'élèvera, d'après les faits connus à ce jour, qu'à 4,000,000 de francs.

D'autre part le crédit de l'article 5, non-valeurs sur la contribution nationale de crise, qui, au moment où furent faites les propositions de transferts, laissait un disponible probable de 2,500,000 francs, se trouvera insuffisant à concurrence de 67,500,000 fr., par suite des mesures de dégrèvements portées par la loi du 31 décembre 1936.

EXERCICE 1937.

Art. 2, 6° (nouveau).

Sont autorisés, à concurrence de 51,300,000 francs, les transferts au Budget de la Dette publique de l'exercice 1937, détaillés au tableau A⁴ annexé à la présente loi.

EXERCICE 1937

TABEAU A⁴.

TRANSFERTS.

Tableau des transferts à opérer au Budget de la Dette publique pour l'exercice 1937.

Montant des transferts dont les crédits budgétaires doivent être :

DIMINUES		AUGMENTES	
Articles du Budget.	Sommes.	Articles du Budget.	Sommes.
25	8,000,000	35	51,300,000
28	14,000,000		
34	20,200,000		
38	9,100,000		
Total.	51,300,000	Total.	51,300,000

Le montant du crédit postulé à l'article 35 du Budget de la Dette publique de l'exercice 1937 doit être porté à 71,300,000 francs, représentant :

a) les intérêts à 4 % l'an sur le capital de 1 milliard de francs émis en vertu de l'arrêté royal du 21 août 1936 . . fr. 40,000,000

Door de gevraagde overdracht zullen de bedoelde schuldvorderingen bij wijze van « regularisatiën » kunnen vereffend worden.

Art. 2, 5° (nieuw).

De overdracht van 6,500,000 frank op artikel 1 van de Begroting der Onwaarden en der Terughbetalingen voor het dienstjaar 1936 toegelaten, door artikel 2 van deze wet, wordt op 4,000,000 frank verminderd. De vermindering van 2,500,000 frank op artikel 5 van dezelfde Begroting bij voornoemd wetsartikel eveneens toegelaten, wordt geschrapt.

*
**

De ontoereikendheid van het krediet van artikel 1, onwaarden op de grondbelasting, oorspronkelijk geraamd op 6,500,000 frank, zal slechts, naar de op heden vastgestelde feiten, 4,000,000 frank belopen.

Anderzijds, zal het krediet van artikel 5, onwaarden op de nationale crisisbelasting, die een waarschijnlijk overschot van 2,500,000 frank liet toen de overdrachtsvoorstellen werden opgemaakt, ontoereikend zijn ten beloope van 67,500,000 frank, ingevolge de ontheffingsmaatregelen ingevoerd bij de wet van 31 december 1936.

DIENSTJAAR 1937.

Art. 2, 6° (nieuw).

Worden toegelaten, ten beloope van 51,300,000 frank, de overdrachten op de Rijksschuldbegroting voor het dienstjaar 1937, omstandig vermeld in de bij de tegenwoordige wet gevoegde tabel A⁴.

DIENSTJAAR 1937

TABEL A⁴.

OVERDRACHTEN.

Tabel des overdrachten te doen op de Rijksschuldbegroting voor het dienstjaar 1937.

Bedrag der overdrachten waarmede de begrotingskredieten moeten worden :

VERMINDERD		VERMEERDERD	
Artikelen der Begrooting.	Sommen.	Artikelen der Begrooting.	Sommen.
25	8,000,000	35	51,300,000
28	14,000,000		
34	20,200,000		
38	9,100,000		
Totaal.	51,300,000	Totaal.	51,300,000

Het bedrag van het krediet gevraagd in artikel 35 van de Rijksschuldbegroting voor dienstjaar 1937, moet op fr. 71,30,000 worden gebracht, vertegenwoordigende :

a) de renten aan 4 t. h. 's jaars op het kapitaal van 1 milliard frank uitgegeven krachtens het Koninklijk besluit van 21 Augustus 1936 fr. 40,000,000

b) la dotation d'amortissement de fr. 0.50 % de la dette à 3 ½ % de 1937 . . .	7,500,000
c) la charge des certificats de trésorerie au capital nominal de 300 millions de francs	2,700,000
d) la charge des Bons du Trésor « Mendelsohn », et éventuellement de l'emprunt à long terme à émettre pour leur consolidation	21,100,000
Total. . fr.	71,300,000

Cette majoration de fr. 51,300,000 sur le crédit de fr. 20,000,000 postulé à l'article 35 sera réalisée par le transfert de la partie de crédit disponible aux articles repris au tableau ci-dessus; il en résulte que le montant total des crédits alloués au budget de la Dette publique ne subira aucune modification.

Art. 2-1° (nouveau).

Sont autorisés à concurrence de 300,000 francs, les transferts au Budget du Ministère de l'Intérieur de l'exercice 1937, détaillés au tableau A-5° annexé à la présente loi.

EXERCICE 1937.

TABLEAU A-5°.

TRANSFERTS.

Tableau des transferts à opérer au Budget du Ministère de l'Intérieur pour l'exercice 1937.

Montant des transferts dont les crédits budgétaires doivent être :

DIMINUES		AUGMENTES	
Articles du Budget.	Sommes.	Articles du Budget.	Sommes.
41-1°	200,000	41-2°	300,000
41-4°	100,000		
Total.	300,000	Total.	300,000

Art. 41-2°. — Recensement économique et social (charge temporaire) : Indemnités spéciales, etc.

Transfert demandé : 300,000 francs.

Le relèvement à concurrence de 30 centimes, de l'indemnité prévue pour les opérations principales de recensement entraînera une dépense supplémentaire de 1,200,000 francs à l'article 41-2°. Une somme de 300,000 francs pourra être transférée à cet article par des prélèvements sur les crédits des articles 41-1° et 41-4°; l'excédent, soit 900,000 francs, est sollicité par la voie d'un crédit supplémentaire (voir art. 6bis (nouveau) ci-après).

b) de delgingsdotatie van 0.50 t. h. van de 3 ½ t. h. schuld van 1937 . . .	7,500,000
c) den last der Schatkistcertificaten nominaal groot 300 miljoen frank . . .	2,700,000
d) den last van de « Mendelsohn »-Schatkistbiljetten en eventueel van de leening op langen termijn, tot consolidatie hiervan uit te geven	21,100,000
Totaal. . fr.	71,300,000

Deze verhooging met 51,300,000 frank van het in artikel 35 gevraagd krediet van 20,000,000 frank, zal geschieden door overdracht van het deel van het krediet dat op de in bovenstaande tabel voorkomende artikelen beschikbaar is; hieruit volgt dat aan het totaal bedrag van de kredieten der Rijksschuldbegroeting geen wijziging zal worden gebracht.

Art. 2-7° (nieuw).

Worden toegelaten, ten beloope van 300,000 frank, de overdrachten op de Begrooting van het Ministerie van Binnenlandsche Zaken voor het dienstjaar 1937 omstandig vermeld in de bij de tegenwoordige wet gevoegde tabel A-5°.

DIENSTJAAR 1937.

TABEL A-5°.

OVERDRACHTEN.

Tabel der overdrachten te doen op de Begrooting van het Ministerie van Binnenlandsche Zaken voor het dienstjaar 1937.

Bedrag der overdrachten waarmede de begrotingskredieten moeten worden :

VERMINDERD		VERMEERDERD	
Artikelen der Begrooting.	Sommen.	Artikelen der Begrooting.	Sommen.
41-1°	200,000	41-2°	300,000
41-4°	100,000		
Totaal.	300,000	Totaal.	300,000

Art. 41-2°. — Sociale en economische telling (tijdelijke last) : Speciale vergoedingen, enz.

Gevraagde overdracht : 300,000 frank.

De opvoering met 30 centiem van de vergoeding voor de hoofdverrichtingen van de telling, zal een bijkomende uitgave van 1,200,000 frank op artikel 41-2° teweegebrengen. Een som van 300,000 frank zal op dit artikel kunnen overgedragen worden, mits korting op de kredieten voorzien onder artikelen 41-1° en 41-4°; het overblijvend gedeelte, zegge 900,000 frank, wordt bij wijze van bijkrediet aangevraagd (zie art. 6bis (nieuw) hierna).

III. — CREDITS SUPPLEMENTAIRES**EXERCICE 1936****A. — BUDGETS ORDINAIRES****Art. 3ter (nouveau).**

Il est ouvert, pour être rattachés à des budgets ordinaires pour l'exercice 1936, à l'effet de payer des créances se rapportant aux exercices périmés (1932 et antérieurs), à des exercices clos (1933, 1934 et 1935), ainsi que pour couvrir des dépenses de 1936, des crédits supplémentaires s'élevant ensemble à la somme de 69,209,562.61 francs, savoir :

Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur.**Art. 6. — Indemnités pour prestations spéciales.****3° Service des passeports.**

Crédit supplémentaire demandé : 3,000 francs.

Insuffisance résultant de prestations plus nombreuses.

Art. 9. — Eclairage, chauffage, etc.**1° Hôtel ministériel.**

Crédit supplémentaire demandé : 9,000 francs.

Cette majoration est nécessitée par les frais plus élevés de chauffage, d'éclairage et de communications téléphoniques.

6° Service des Passeports.

Crédit supplémentaire demandé : 2,000 francs.

Les frais de confection et d'affranchissement des cartes frontalières nécessitent l'allocation supplémentaire sollicitée.

Art. 10. — Achat et réparation de matériel.**2° Administration centrale.**

Crédit supplémentaire demandé : 2,000 francs.

Ce crédit est destiné à permettre la liquidation de travaux d'entretien aux installations électriques de l'Administration Centrale.

Art. 17. — Billets forfaitaires, etc.

Crédit supplémentaire demandé : 29 francs.

Montant de l'insuffisance constatée pour les besoins de l'exercice.

Ministère de l'Instruction publique.**Art. 8. — Autres dépenses de matériel.****2° Administration centrale, etc.**

Crédit supplémentaire demandé : 8,625 francs.

III. — BIJKREDIETEN**DIENSTJAAR 1936****A. — GEWONE BEGROOTINGEN****Art. 3ter (nieuw).**

Er worden bijkredieten toegestaan, te brengen op de gewone begrootingen voor het dienstjaar 1936, tot betaling van schuldvorderingen in verband met de vervallen dienstjaren (1932 en vroegere) en met de afgesloten dienstjaren (1933, 1934 en 1935), alsmede tot betaling van uitgaven over 1936, die in hun geheel de som van 69,209,562.61 frank belopen, te weten :

Ministerie van Buitenlandsche Zaken en Buitenlandschen Handel.**Art. 6. — Vergoedingen voor bijzondere prestaties.****3° Dienst der paspoorten.**

Gevraagd bijkrediet : 3,000 frank.

Die ontoereikendheid vloeit voort uit het grooter aantal prestaties.

Art. 9. — Verlichting, verwarming, enz.**1° Ministerieel hotel.**

Gevraagd bijkrediet : 9,000 frank.

Deze verhooging is noodzakelijk gemaakt door de steeds hogere kosten van verwarming, verlichting, telefonische verbindingen.

6° Dienst der paspoorten.

Gevraagd bijkrediet : 2,000 frank.

De kosten van vervaardiging en frankeering der grenspassen maken de aangevraagde toelage noodzakelijk.

Art. 10. — Aankoop en herstelling van materieel.**2° Hoofdbestuur.**

Gevraagd bijkrediet : 2,000 frank.

Dit krediet is bestemd om de verrekening van onderhoudswerken aan de electrische inrichtingen van het Hoofdbestuur mogelijk te maken.

Art. 17. — Dienstreisbiljetten, enz.

Gevraagd bijkrediet : 29 frank.

Bedrag van de vastgestelde ontoereikendheid voor de behoeften van het dienstjaar.

Ministerie van Openbaar Onderwijs.**Art. 8. — Andere uitgaven voor materieel.****2° Hoofdbestuur, enz.**

Gevraagd bijkrediet : 8,625 frank.

Se justifiant comme suit :

a) à concurrence de 3,625 francs. Exposition d'art appliqué au Caire en 1935. Frais de transport. Intervention. Il a été décidé de mettre à charge du Département un reliquat de frais de transport occasionnés par cette exposition.

Ce sont les seuls frais de cette exposition dans lesquels le Gouvernement intervient.

b) à concurrence de 5,000 francs. Paiement des médailles fournies au Conseil Supérieur de l'Éducation physique et des Sports.

Budget des Travaux publics et de la Résorption du Chômage.

Art. 5. — Honoraires.

1° Des avocats.

Crédit supplémentaire demandé : 15,000 francs.

Cette somme est nécessaire pour assurer le paiement d'honoraires d'avocats pour l'année 1936. Le crédit s'est trouvé insuffisant par suite du relèvement de la base de liquidation des dits honoraires.

Art. 12. — Autres fournitures. — Impressions, achats d'ouvrages, etc.

2° Bibliothèque.

Crédit supplémentaire demandé : 12,000 francs.

L'insuffisance de crédit provient de ce que des travaux d'impression non prévus ont dû être exécutés en 1936.

Art. 14. — Frais de route et de séjour. Frais de vacation, etc.

1° Administration centrale.

Crédit supplémentaire demandé : 10,000 francs.

Ce crédit permettra l'imputation de frais de déplacement à rembourser à des fonctionnaires et agents de l'administration centrale des Ponts et Chaussées. L'insuffisance du crédit provient de l'accroissement du nombre de déplacements occasionnés par l'importance des travaux exécutés en 1936.

Budget des Non-Valeurs et des Remboursements.

Art. 5. — Non-valeurs sur la contribution nationale de crise.

Crédit supplémentaire demandé : 67.500,000 fr.

L'application des dispositions de la loi du 31-12-1936, apportant des modifications à la législation en matière de contribution nationale de crise, entraîne la régularisation des sommes prélevées à la source sur les rémunérations de 1936.

Deze aanvraag wordt gerechtvaardigd als volgt :

a) ten beloope van 3,625 frank. Tentoonstelling van toegepaste kunst te Kaïro, in 1935. Kosten van vervoer. Tusschenkomst. Er werd besloten een overschot van vervoerkosten door deze tentoonstelling teweeggebracht, ten laste te leggen van het Departement.

Het zijn de eenige kosten van deze tentoonstelling waarin de Regceering deel neemt.

b) ten beloope van 5.000 frank. Belaling van medaïjes geleverd aan den Hooge Raad voor Lichamelijke opvoeding en Sport.

Begrooting van Openbare Werken en Werkverschaffing.

Art. 5. — Honoraria.

1° Der advocaten.

Gevraagd bijkrediet : 15,000 frank.

Deze som is noodig voor het betalen van de honoraria van advocaten, voor het jaar 1936. Het krediet was onvoldoende wegens de verhooging van den grondslag waarop bedoelde honoraria worden vereffend.

Art. 12. — Andere behoeften. Drukwerk, aankoop van boeken, enz.

2° Bibliotheek.

Gevraagd bijkrediet : 12,000 frank.

De ontoereikendheid van het krediet is te wijten aan het feit dat onvoorzien drukwerk moest uitgevoerd worden in 1936.

Art. 14. — Reis- en verblijfkosten. Vacatiekosten, enz.

1° Hoofdbestuur.

Gevraagd bijkrediet : 10,000 frank.

Dit krediet zal het mogelijk maken de reiskosten aan te rekenen, die terugbetaald moeten worden aan ambtenaren en beambten van het Hoofdbestuur van Bruggen en Wegen. De ontoereikendheid van het krediet is te wijten aan een grooter aantal verplaatsingen, ingevolge de belangrijkheid van de in 1936 uitgevoerde werken.

Begrooting der Onwaarden en der Terugbetalingen.

Art. 5. — Onwaarden op de nationale crisisbelasting.

Gevraagd bijkrediet : 67,500,000 frank.

Uit de toepassing van de bepalingen der wet van 31-12-1936, houdende wijziging van de wetgeving omtrent de Nationale crisisbelasting, vloeit de noodzakelijkheid voort de aan de bron op de bezoldigingen voor 1936 afgehouden sommen te regulariseren.

Le crédit supplémentaire sollicité est destiné à faire face aux remboursements effectifs qui découleront de cette application.

Art. 20. — *Trésorerie et autres administrations de recettes non dénommées au présent budget. Remboursements divers, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 1,647,908.61 fr.

Se justifiant comme suit :

a) Le crédit alloué a été destiné, en ordre principal, à l'imputation des sommes à bonifier à la Banque Nationale de Belgique, du chef de la ristourné d'une fraction du droit de timbre perçu sur la circulation des billets correspondants à l'encaisse-or, aux avoirs en devises et à la créance sur l'Etat.

Bien qu'il ait été tenu compte, lors de la supputation du crédit sollicité au budget de l'exercice 1936, d'un accroissement probable des avoirs en or, il apparaît encore une insuffisance de crédit de fr. 1,530,689.61.

b) D'autre part, une insuffisance de 117,219 francs est due à la liquidation, au profit de la Banque Nationale de Belgique, de la valeur des billets d'anciens types retirés de la circulation pendant l'année 1936, et remboursés pour compte du Trésor.

EXERCICE 1937.

A. — BUDGETS ORDINAIRES

Budget du Ministère de la Justice.

Art. 4-4° (nouveau).

Il est ouvert, pour être rattaché au Budget du Ministère de la Justice pour l'exercice 1937, un crédit supplémentaire de 75,000 francs, savoir :

Art. 11. — *Autres fournitures de bureau. Impressions, etc.* : 11° *Statistique judiciaire* (y compris la publication de la *Statistique Judiciaire de la Belgique* des années 1932, 1933 et 1934).

Crédit supplémentaire demandé : 75,000 francs.

Le crédit inscrit au budget (10,000 francs) est uniquement destiné à l'achat des imprimés nécessaires à l'établissement des statistiques et à quelques dépenses accessoires.

Il est indispensable de reprendre la publication de la *Statistique judiciaire de la Belgique*, dont la dernière année publiée remonte à 1931.

Sous peine de laisser s'accroître le retard et d'enlever ainsi toute utilité à cet ouvrage, il est nécessaire, ainsi que l'a reconnu la Commission de la Justice de la Chambre, d'en reprendre la publication.

Het aangevraagd bijkrediet is bestemd om te voorzien in de werkelijke terugbetalingen die uit gezegde toepassing zullen voortvloeien.

Art. 20. — *Thesaurie en andere besturen van ontvangst, in deze begroting niet vermeld. Terugbetalingen van verschillenden aard, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 1,647,908.61 frank.

Deze aanvraag wordt gerechtvaardigd als volgt :

a) Het toegekend krediet werd in hoofdzaak bestemd tot de aanrekening der aan de Nationale Bank van België goed te schrijven sommen, uit hoofde van de ristorno van een deel van het zegelrecht, geïnd op den omloop van biljetten, overeenstemmend met den goudvoorraad, den deviezen-voorraad en de schuldvordering op den Staat.

Alhoewel, bij de raming van het bij de begroting van dienstjaar 1936 aangevraagd krediet, rekening werd gehouden met een waarschijnlijk aangroei van den goudvoorraad, komt nog een tekort van krediet voor van fr. 1,530,689.61.

b) Anderzijds, vloeit een tekort van 117,219 frank voort uit de betaling aan de Nationale Bank van België, van de waarde der biljetten van vroegere typen, die, gedurende het jaar 1936, buiten omloop werden gesteld en voor rekening van de Schatkist terugbetaald werden.

DIENSTJAAR 1937.

A. — GEWONE BEGROOTINGEN

Begroting van het Ministerie van Justitie.

Art. 4-4° (nieuw).

Er wordt een bijkrediet van 75,000 frank, toegestaan, te brengen op de Begroting van het Ministerie van Justitie voor het dienstjaar 1937, te weten :

Art. 11. — *Andere kantoorbehoeften. — Drukwerk, enz.* : 11° *Gerechtelijke statistiek* (met inbegrip van het uitgeven van de *Gerechtelijke Statistiek van België* voor de jaren 1932, 1933 en 1934).

Gevraagd bijkrediet : 75,000 frank.

Het op de begroting uitgetrokken krediet (10,000 frank) is alleen bestemd tot aankoop van de drukwerken die noodig zijn voor het opmaken van de statistieken, en tot het betalen van eenige bijkomende uitgaven.

Het is volstrekt noodzakelijk de publicatie te hervatten van de *Gerechtelijke statistiek van België* waarvan de laatst uitgegeven jaargang dagteekent van 1931.

Op gevaar van den achterstand te laten aangroeien en zodoende aan dat werk alle nut te doen verliezen, is het noodig dat, zooals het door de Commissie van Justitie in de Kamer werd erkend, de publicatie er van hervat wordt.

Le crédit supplémentaire sollicité permettra la publication du recueil des années 1932, 1933 et 1934.

**Budget du Ministère des Affaires étrangères
et du Commerce extérieur.**

Art. 5bis (nouveau).

Il est ouvert, pour être rattachés au Budget du Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur pour l'exercice 1937, des crédits supplémentaires s'élevant ensemble à la somme de 1,372,200 fr., savoir :

Art. 10-6°. — *Achat et réparation de matériel. — Mobilier : entretien et fournitures, etc. — Service des Passeports.*

Crédit supplémentaire demandé : 4,000 francs.

Ce crédit est destiné à la construction d'une maisonnette provisoire pour le service des passeports à Ostende, construction nécessitée par la démolition de la gare d'Ostende-Quai.

Art. 19-8°. — *Subsides conventionnels. — Dépenses obligatoires d'ordre international. — Subside à l'Institut international de Commerce.*

Crédit supplémentaire demandé : 18,200 francs.

L'insuffisance provient de la majoration de ce subside par suite de la dévaluation du belga.

Art. 35 (nouveau). — *Quote-part de la Belgique dans les frais de surveillance des importations en Espagne, organisée par les puissances adhérentes à l'accord de non-intervention.*

Crédit demandé : 1,350,000 francs.

Il s'agit ici d'une dépense nouvelle non prévisible lors du dépôt du projet de budget pour l'exercice 1937.

Budget du Ministère de l'Intérieur.

Art. 6bis (nouveau).

Il est ouvert pour être rattachés au Budget du Ministère de l'Intérieur pour l'exercice 1937, des crédits supplémentaires s'élevant ensemble à la somme de 1,180,000 francs, savoir :

Art. 16-7°. — *Frais de route et de séjour. — Frais de vacation. — Jetons de présence, etc. — Autres services.*

Crédit supplémentaire demandé : 80,000 francs.

Art. 18. — *Frais de transport des électeurs admis au parcours gratuit sur les chemins de fer.*

Crédit supplémentaire demandé : 140,000 francs.

Door middel van het gevraagde bijkrediet, zal de verzameling voor de jaren 1932, 1933 en 1934 kunnen uitgegeven worden.

**Begroting van het Ministerie van Buitenlandsche Zaken
en Buitenlandischen Handel.**

Art. 5bis (nieuw).

Er worden bijkredieten toegestaan, te brengen op de Begroting van het Ministerie van Buitenlandsche Zaken en Buitenlandischen Handel, voor het dienstjaar 1937, die in hun geheel de som belopen van 1,372,200 frank, te weten :

Art. 10-6°. — *Aankoop en herstelling van materieel. — Meubelen : onderhoud en leveringen, enz. — Dienst der Paspoorten.*

Gevraagd bijkrediet : 4,000 frank.

Dit krediet is bestemd tot het bouwen van een voorloopig huisje voor den dienst der paspoorten, te Oostende, genoodzaakt door den afbraak van het station Oostende-Kaai.

Art. 19-8°. — *Bij overeenkomst vastgestelde subsidiën. — Verplichtende uitgaven van internationaal aard. — Subsidie aan het Internationaal Instituut voor Koophandel.*

Gevraagd bijkrediet : 18,200 frank.

De ontoereikendheid spruit voort uit de verhooging van deze toelage, ten gevolge der devaluatie van den belga.

Art. 35 (nieuw). — *Aandeel van België in de kosten van toezicht van den invoer, in Spanje, ingericht door de aangeslotene mogendheden op het akkoord van niet-inmenging.*

Gevraagd krediet : 1,350,000 frank.

Het geldt hier een nieuwe uitgave welke, tijdens het neerleggen van het ontwerp der begroting voor 1937, niet kon voorzien worden.

Begroting van het Ministerie van Binnenlandsche Zaken.

Art. 6bis (nieuw).

Er worden bijkredieten toegestaan, te brengen op de Begroting van het Ministerie van Binnenlandsche Zaken voor het dienstjaar 1937, die in hun geheel de som van 1,180,000 frank bedragen, te weten :

Art. 16-7°. — *Reis- en verblijfkosten. — Vacatiekosten. — Zitpenningen, enz. — Andere diensten.*

Gevraagd bijkrediet : 80,000 frank.

Art. 18. — *Kosten van het vervoer der kiezers die kosteloos per spoor mogen reizen.*

Gevraagd bijkrediet : 140,000 frank.

Ces crédits supplémentaires sont destinés respectivement à assurer le paiement des jetons de présence aux présidents et membres des bureaux de vote et de dépouillement et à rembourser aux chemins de fer les frais de transport des électeurs, admis au parcours gratuit à l'occasion de l'élection législative partielle du 11 avril 1937.

Art. 41-2°. — *Recensement économique et social (charge temporaire). — Indemnités spéciales, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 900,000 francs.

Il apparaît indispensable, sous peine de voir échouer le recensement, de relever de 30 centimes l'indemnité prévue pour les opérations principales.

La dépense supplémentaire qui résultera de l'application de cette mesure s'élèvera à 1,200,000 francs dont 300,000 francs pourront être distraits, par voie de transferts, des crédits des articles 41-1° et 41-4° (voir Transferts, art. 2-7° (nouveau) ci-avant).

Art. 42. — *Frais de fonctionnement du Commissariat royal à la Réforme administrative.*

Crédit supplémentaire demandé : 60,000 francs.

Le mandat de M. Camu, Commissaire royal à la Réforme administrative, étant prorogé de trois mois à dater du 1^{er} avril 1937, il y a lieu de majorer le crédit de l'article 42 d'une somme de 60,000 francs destinée à couvrir les frais de fonctionnement de ce Commissariat pendant cette période.

Budget du Ministère de la Santé publique.

Art. 6ter (nouveau).

Il est ouvert, pour être rattaché au Budget du Ministère de la Santé Publique pour l'exercice 1937, un crédit supplémentaire de 75,000 francs, savoir :

Art. 25 (nouveau). — *Part d'intervention du Ministère de la Santé Publique dans le coût des travaux de restauration à effectuer au château de Ryckel.*

Crédit demandé : 75,000 francs.

Ce crédit est destiné à payer la part d'intervention de l'Etat dans les frais de restauration du château de Ryckel mis gratuitement à la disposition de l'Association sans but lucratif « Les Châteaux historiques » pour en faire une auberge de jeunesse.

Budget du Ministère de l'Instruction publique.

Art. 7bis (nouveau).

Il est ouvert pour être rattachés au Budget du Ministère de l'Instruction Publique pour l'exercice 1937, des crédits supplémentaires s'élevant ensemble à la somme de 40,219,100 francs, savoir :

Deze bijkredieten zijn bestemd respectievelijk om de uitbetaling van de zitpenningen te verzekeren aan de voorzitters en leden van de stem- en opnemingsburelen en om de spoorwegen te vergoeden voor de vervoerkosten der kiezers die kosteloos per spoor mogen reizen, ter gelegenheid van de gedeeltelijke wetgevende verkiezing van 11 April 1937.

Art. 41-2°. — *Sociale en economische telling (tijdelijke last) : Speciale vergoedingen, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 900,000 frank.

Het welslagen van de telling maakt het noodzakelijk de vergoeding voor de hoofdverrichtingen met 30 centiem te verhoogen.

De bijkomende uitgave wegens de toepassing van dezen maatregel, zal 1,200,000 frank belopen, waarvan 300,000 frank van de kredieten van de artikelen 41-1° en 41-4°, bij wijze van overdrachten zullen kunnen afgenomen worden (zie Overdrachten, art. 2-7° (nieuw) hiervoren).

Art. 42. — *Bedieningskosten van het Koninklijk Commissariaat voor Administratieve hervorming.*

Gevraagd bijkrediet : 60,000 frank.

Daar de opdracht gegeven aan M. Camu, Koninklijk commissaris voor de bestuurlijke hervorming, met drie maanden werd verlengd, te rekenen van 1 April 1937, is het noodig het krediet van artikel 42 te verhoogen met een som van 60,000 frank, welke bestemd is om de bedieningskosten van het Commissariaat voor dit tijdperk te bestrijden.

Begrooting van het Ministerie van Openbare Gezondheid.

Art. 6ter (nieuw).

Er wordt een bijkrediet van 75,000 frank toegestaan, te brengen op de Begrooting van het Ministerie van Volksgezondheid voor het dienstjaar 1937 te weten :

Art. 25 (nieuw). — *Aandeel van het Ministerie van Volksgezondheid in de kosten van restauratiewerken, uit te voeren aan het kasteel van Ryckel.*

Gevraagd krediet : 75,000 frank.

Dit krediet is bestemd om de Staatstusschenkomst te betalen in de restauratiewerken uit te voeren aan het kasteel van Ryckel, kosteloos aan de vereeniging zonder winst oogmerken « Les Châteaux historiques » geschonken om er een Jeugdherberg in te richten.

Begrooting van het Ministerie van Openbaar Onderwijs.

Art. 7bis (nieuw).

Er worden bijkredieten toegestaan, te brengen op de Begrooting van het Ministerie van Openbaar Onderwijs voor het dienstjaar 1937, die in hun geheel de som belopen van 40,219,100 frank, te weten :

Art. 2. — *Traitements d'activité, etc.*

3° *Contrôle de l'application des lois d'ordre linguistique en matière d'enseignement.*

Crédit supplémentaire demandé : 10,600 francs, nécessaire pour payer le traitement d'un inspecteur linguistique dont la mission est prolongée.

26° *Musée royal des Beaux-Arts d'Anvers.*

Crédit supplémentaire demandé : 2,500 francs.

Cette somme représente l'augmentation réglementaire due, à partir du 1^{er} juillet 1937, au Conservateur en chef et dont il n'a pas été tenu compte au projet de budget.

Art. 3. — *Rémunération des agents temporaires et salariés.*19° *Château de Mariemont.*

Crédit supplémentaire demandé : 13,000 francs.

Ainsi que le stipule la note justificative insérée à la page 246 du projet de budget, le mauvais état de santé d'un surveillant, invalide de guerre, nécessite le recours fréquent à des agents auxiliaires. La santé de ce surveillant laissant de plus en plus à désirer, on envisage sa mise à la retraite prochainement, ce qui nécessitera son remplacement par un temporaire au traitement de 10,000 francs.

D'autre part, la grande affluence de visiteurs en saison d'été nécessitera le recours à des auxiliaires, d'où dépense supplémentaire de 5,000 francs environ. Compte étant tenu des 2,000 francs déjà portés au projet de budget pour les surveillants auxiliaires, le supplément de crédit nécessaire s'élève à 13,000 francs.

Art. 5. — *Indemnités pour prestations diverses.*1° *Administration centrale.*

Crédit supplémentaire demandé : 7,500 francs.

Cette somme est destinée à rémunérer les prestations supplémentaires du personnel de l'administration centrale chargé de la liquidation des traitements des instituteurs. (Autorisation du Comité du Budget, n° 14,874, du 31 décembre 1936).

40° (nouveau). — *Surveillants des établissements d'enseignement moyen chargés de la perception du minerval.*

Crédit demandé : 60,000 francs.

L'indemnité attachée à la perception du minerval a été payée jusqu'à présent au moyen d'un prélèvement sur la recette. Il en est de même pour le minerval supplémentaire payé au profit de la commune,

Art. 2. — *Activiteitswedden, enz.*

3° *Contrôle over de toepassing der taakwetten in zaken van onderwijs.*

Gevraagd bijkrediet : 10,600 frank, noodig om de wedde te betalen van een taalinspecteur wiens zending verlengd is.

26° *Koninklijk Museum voor Schoone Kunsten te Antwerpen.*

Gevraagd bijkrediet : 2,500 frank.

Deze som is het bedrag van de reglementaire verhooging verschuldigd, van 1 Juli 1937 af, aan den Hoofdconservator en waarvan er geen rekening gehouden werd in het begrootingsontwerp.

Art. 3. — *Loonen der tijdelijke en loontrekkende bedienden.*19° *Kasteel van Mariemont.*

Gevraagd bijkrediet : 13,000 frank.

Zooals blijkt uit de verantwoording verschenen op bl. 246 van het begrootingsontwerp, noodzaakt de slechte gezondheidstoestand van een bewaker, oorlogsinvalide, het herhaald aanwerven van hulpbeambten. Daar de gezondheid van dezen bewaker hoe langer hoe meer te wenschen overlaat, wordt zijn aanstaande oppensioenstelling beoogd, hetgeen zijn vervanging door een tijdelijken beambte met een jaarwedde van 10,000 frank, voor gevolg zal hebben.

Ten andere, zal de groote toeloop van bezoekers, in het zomerseizoen, het aanwerven noodzaken van hulpbewakers, waaruit een extra-uitgave van ongeveer 5,000 frank te verwachten is. Rekening gehouden met de 2,000 frank reeds vermeld in het begrootingsontwerp voor de hulpbewakers, belooft het noodig bijkrediet 13,000 frank.

Art. 5. — *Vergoedingen voor allerlei diensten.*1° *Hoofdbestuur.*

Gevraagd bijkrediet : 7,500 frank.

Deze som is bestemd om de extradiensten te vergoeden van het personeel van het Hoofdbestuur, belast met de vereffening van de onderwijzerswedden (Machtiging van het Begrootingscomité, N° 14.874, van 31 December 1936).

40° (nieuw). — *Studiemeesters van de Rijksinstellingen voor middelbaar onderwijs belast met het innen van het schoolgeld.*

Gevraagd krediet : 60,000 frank.

De vergoeding toegekend voor het innen van het schoolgeld werd totnogtoe betaald door middel van een afnemings op de ontvangsten. Hetzelfde geldt voor het extra-schoolgeld betaald ten bate van een ge-

siège d'un établissement, par les élèves étrangers à la localité.

Pour se conformer à l'article 115, § 11 de la Constitution, il y a lieu d'inscrire au budget du département, d'une part, un crédit nécessaire au paiement des indemnités de perception, d'autre part, une allocation destinée au remboursement du minerval revenant aux communes. (Ce dernier crédit figure à l'article 25bis).

Art. 8, 2°. — *Autres dépenses de matériel : Administration Centrale et Cabinet du Ministre.*

Crédit supplémentaire demandé : 60,000 francs.

Une Commission va être créée pour rechercher, avec le concours de spécialistes, les moyens propres à relever dans le cadre scolaire la valeur des productions de l'artisanat et des métiers d'art.

Un crédit de 60,000 francs est demandé pour couvrir les dépenses de toute nature de ce nouvel organisme.

Art. 12. — *Remboursement à la Société Nationale des chemins de fer belges du prix des billets forfaitaires.*

Crédit supplémentaire demandé : 240,000 francs.

Ce supplément de crédit résulte de l'extension de l'usage des billets forfaitaires de 1^{re} classe.

Art. 15. — *Publications.*

2° *Observatoire royal.*

Crédit supplémentaire demandé : 6,500 francs.

Augmentation de crédit nécessaire pour permettre à l'observatoire de publier son annuaire dans les deux langues nationales.

Art. 18. — *Subventions facultatives.*

28° *Art lyrique national, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 1,500,000 francs.

La subvention allouée actuellement au Théâtre de la Monnaie est de 1,600,000 francs.

Il s'avère indispensable de l'augmentation pour permettre :

1° d'assurer le niveau artistique de cette scène;

2° de maintenir à dix mois la durée de la saison et d'éviter ainsi au personnel (environ 400 personnes) les désavantages d'un chômage supplémentaire de deux mois;

3° de payer mieux le personnel artistique;

4° de décharger en tout ou en partie la direction du théâtre d'une dette que la saison dernière lui a laissée.

meente, alwaar een inrichting gevestigd is, door de leerlingen die metterwoon ter plaatse niet gevestigd zijn.

Om artikel 115, § 11, van de Grondwet na te leven, dient er in de Departemensbegroting ingeschreven : enerzijds een krediet noodig voor de betaling der schoolgeldvergoedingen, anderzijds, een krediet bestemd voor de terugbetaling van het aan de gemeenten toekomende schoolgeld (Dit laatste krediet komt voor onder artikel 25bis).

Art. 8, 2°. — *Andere uitgaven voor materieel : Hoofdbestuur en Kabinet van den Minister.*

Gevraagd bijkrediet : 60,000 frank.

Een Commissie zal tot stand gebracht worden om, met de medewerking van specialisten, de middelen op te sporen, die in het kader van het schoolonderwijs de waarde van de productiën der kleine ambachten en der kunstambachten kunnen verhoogen.

Een krediet van 60,000 frank wordt aangevraagd om de kosten van allen aard van dit nieuw organisme te bestrijden.

Art. 12. — *Terugbetaling aan de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen van den prijs der dienstreisbiljetten.*

Gevraagd bijkrediet : 240,000 frank.

Dit bijkrediet vloeit voort uit de uitbreiding van het gebruik der dienstreisbiljetten van 1^{re} klasse.

Art. 15. — *Publicaties.*

2° *Koninklijke sterrenwacht.*

Gevraagd bijkrediet : 6,500 frank.

Kredietverhooging noodig om het observatorium toe te laten zijn jaarboek in de beide landstalen te doen verschijnen.

Art. 18. — *Niet verplichte toelagen.*

28° *Nationale lyrische kunst, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 1,500,000 frank.

De thans aan den Muntscouwburg toegekende toelage is 1,600,000 frank.

Het blijkt onontbeerlijk deze te verhoogen om toe te laten :

1° het kunstpeil van dit theater te handhaven;

2° den duur van het seizoen op tien maanden te handhaven en alzoo het personeel (ongeveer 400 personen) te behoeden voor nadeelen van een bijkomende werkeloosheid van twee maanden;

3° om het kunstpersoneel beter te betalen;

4° om gedeeltelijk of in haar geheel een schuld te delgen, die door het bestuur tijdens het laatste seizoen opgelopen werd.

La prolongation de la saison théâtrale de l'Opéra flamand d'Anvers exige également un supplément de subvention.

A noter que le crédit supplémentaire de 400,000 francs, inscrit à la page 19 du document 91 de la Chambre des Représentants, est destiné en ordre principal aux théâtres de province.

29° *Orchestre National de Belgique, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 125,000 francs.

La modicité des traitements actuels des membres de l'Orchestre National de Belgique oblige ceux-ci à chercher ailleurs un supplément de ressources. Certains d'entre eux font partie notamment de l'Orchestre de la Monnaie. Ce cumul nuit forcément aux deux phalanges, en raison surtout du surmenage imposé à leurs membres.

Il devrait pouvoir être interdit.

Le crédit supplémentaire demandé permettra le relèvement des barèmes et l'interdiction du cumul à partir du mois de septembre 1937.

31° *Lettres Wallonnes : souscriptions et subventions.*

Crédit supplémentaire demandé : 20,000 francs.

Le prix triennal de littérature wallonne pour la poésie ne sera décerné qu'en 1939. Le crédit de l'article 19, 17° Prix de Littérature wallonne (20,000 francs) ne sera pas utilisé.

Conformément aux déclarations faites au Parlement par M. le Ministre, cette somme doit être rattachée à l'article 18, 31° (Lettres wallonnes).

35° *Woordenboek der Nederlandsche Taal.*

Crédit supplémentaire demandé : 24,000 francs.

Ce supplément de crédit est nécessaire pour payer la quote-part de la Belgique dans les frais d'élaboration du « Woordenboek der Nederlandsche Taal ».

Art. 25bis (nouveau). — *Remboursement aux communes, sièges d'établissements d'enseignement moyen, du minerval supplémentaire exigé des élèves des localités environnantes.*

Crédit demandé : 550,000 francs.

Voir article 5, 40° (nouveau).

Art. 56 (nouveau).

a) *Régularisation de l'achat en Allemagne, en 1936 et en 1937, de livres, collections de sciences naturelles, matériel didactique et outillage de laboratoire, destinés à des établissements d'enseignement supérieur, technique, commercial, normal et moyen, ainsi qu'à diverses institutions scientifiques. Achats*

De verlenging van het kunstseizoen van de Vlaamse Opera, te Antwerpen, vereischt ook een bijkomende toelage.

Er valt aan te stippen dat het bijkrediet van 400,000 frank, vermeld op bladz. 19 van het Bescheid 91 van de Kamer der Volksvertegenwoordigers bestemd is hoofdzakelijk voor de schouwburgen uit de provincie.

29° *Nationaal Belgisch Orkest, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 125,000 frank.

De huidige geringe wedden van de leden van het Nationaal Orkest van België verplichten dezen elders een bijverdienste te zoeken. Sommigen, o.a. maken deel uit van het Orkest van de Munt. Deze cumulatie is noodzakelijk ongunstig voor de beide orkesten, uit hoofde voornamelijk van de overwerktheid van de leden vereischt.

Dit zou moeten verboden worden.

Het gevraagd bijkrediet zal de verhooging der barèmes toelaten alsook het verbod van cumulatie van af de maand September 1937.

31° *Waalsche letteren : intekeningen en toelagen.*

Gevraagd bijkrediet : 20,000 frank.

De driejaarlijkse prijs van Waalsche letterkunde voor de dichtkunst zal slechts in 1939 uitgelooft worden. Het krediet van artikel 19, 17° Prijs voor de Waalsche letterkunde (20,000 frank) zal niet gebruikt worden.

Overeenkomstig de in het Parlement door den heer Minister gedane verklaringen, moet deze som verbonden worden aan artikel 18, 31° (Waalsche letteren).

35° *Woordenboek der Nederlandsche Taal.*

Gevraagd bijkrediet : 24,000 frank.

Dit bijkrediet is noodig om het aandeel te betalen van België in het opmaken van het « Woordenboek der Nederlandsche Taal ».

Art. 25bis (nieuw). — *Terugbetaling aan de gemeenten, waar middelbare onderwijsinrichtingen gevestigd zijn, van het extraschoolgeld vereischt van de leerlingen der aanpalende gemeenten.*

Gevraagd krediet : 550,000 frank.

Zie artikel 5, 40° (nieuw).

Art. 56 (nieuw).

a) *Regularisatie van den aankoop in Duitschland, in 1936 en 1937, van boeken, verzamelingen voor natuurwetenschappen, didactisch materieel voor laboratoria-uitrusting, bestemd voor de inrichtingen van hooger, technisch, handels-, middelbaar of normaal onderwijs, alsmede voor verschillende wetenschap-*

payables au moyen de marks bloqués au compte du Gouvernement belge à la Caisse de conversion à Berlin (y compris les frais de transport, d'emballage et d'assurance jusqu'à la frontière belge).

Crédit demandé : 30,000,000 de francs.

b) *Frais de douane, taxe de transmission et taxe de luxe éventuels afférents à ces achats; frais de transport de la frontière aux établissements et frais divers.*

Crédit demandé : 1,600,000 francs.

c) *Partie à payer en devises de ceux de ces achats destinés aux établissements de l'Etat, y compris en outre l'acquisition d'une partie des instruments de métrologie destinés à l'enseignement technique.*

Crédit demandé : 6,000,000 de francs.

Au Budget de 1936, article 50 a et b, des crédits s'élevant respectivement à 64,000,000 et 3,200,000 francs ont été prévus pour les buts indiqués aux lettres a) et b) du présent article. A divers articles du même Budget, figuraient en partie les crédits nécessaires pour liquider la part à payer en devises des achats d'outillage destinés à des établissements de l'Etat (notamment : art. 16, 12°; art. 28, 29, 30).

Les achats de livres, de collections d'histoire naturelle et de matériel didactique n'ont pu être entièrement achevés en 1936. Les achats d'outillage, sauf une minime partie, n'ont pu commencer qu'au début de 1937.

En conséquence, les crédits en marks non utilisés doivent être réinscrits au Budget de l'exercice 1937 : le crédit de 30 millions, indiqué au lettre a), couvrira la part de ces achats à payer en marks bloqués. En ce qui concerne l'outillage destiné aux laboratoires, il a été entendu qu'une partie du montant des commandes serait payée en devises; les institutions scientifiques ne dépendant pas de l'Etat paient elles-mêmes ces devises pour les achats les concernant.

L'Etat acquitte lui-même celles qui sont relatives aux achats destinés à ses propres établissements (au minimum 30 % des achats). En outre, une partie du matériel destiné aux écoles techniques sera payée directement et en entier en devises (environ 800,000 francs).

Les dépenses à solder en devises s'élèveront à environ six millions de francs; le crédit nécessaire fait l'objet du lettre c) du présent article.

Comme en 1936, l'Etat assume la charge du dédouanement (sauf exception, ce matériel entre en franchise de droits de douane), de la taxe de transmission (2.5 %), de la taxe de luxe éven-

pelijke inrichtingen. Aankopen betaalbaar door middel van de marken op de rekening van de Belgische Regeering geblokkeerd bij de Conversiekas te Berlijn, (met inbegrip van de kosten voor vervoer, verpakking en verzekering tot aan de Belgische grens).

Gevraagd krediet : 30,000,000 frank.

b) *Eventueel tolonkosten, overdrachtstaxe, weeldetaxe, met die aankopen verband houdende; vervoerkosten van de grens tot aan die inrichtingen en verschillende onkosten.*

Gevraagd krediet : 1,600,000 frank.

c) *In deviezen te betalen aandeel van de aankopen die voor de inrichtingen van den Staat bestemd zijn, met inbegrip daarenboven van den aankoop van een deel der werktuigen voor de metrologie die voor het technisch onderwijs bestemd zijn.*

Gevraagd krediet : 6,000,000 frank.

Op de Begroting van 1936, artikel 50 a en b, werden kredieten van respectievelijk 64,000,000 en 3,200,000 frank voorzien voor de onder littera's a) en b) van dit artikel aangegeven doeleinden. Onder verschillende artikelen derzelfde Begroting, kwamen gedeeltelijk de kredieten voor, die noodig waren voor de vereffening in deviezen van de aankopen uitrusting, voor Staatsinrichtingen bestemd (namelijk : art. 16, 12°; art. 28, 29, 30).

De aankopen van boeken, verzamelingen voor natuurwetenschappen en didactisch materieel konden, in 1936, niet heelemaal voltrokken worden. De aankopen voor uitrusting konden, buiten een gering aandeel, slechts in den aanvang van 1937 beginnen.

Dienvolgens, moeten de niet gebruikte kredieten in marken in de Begroting 1937 heringeschreven worden. Het krediet van 30 miljoen, onder littera a) opgegeven, zal het aandeel van deze aankopen dekken, dat in geblokkeerde marken moet betaald worden. Wat de laboratoria-uitrusting betreft, werd verstaan dat een deel van het bedrag dezer bestellingen in deviezen zou betaald worden; de wetenschappelijke inrichtingen welke niet van den Staat afhangen, betalen zelf die deviezen voor de aankopen welke hen aangaan.

De Staat vereffent zelf die welke betrekking hebben op de voor zijn eigen inrichtingen bestemde aankopen (minimum 30 t. h. van de aankopen). Daarbij zal een deel van het voor de technische scholen bestemd materieel rechtstreeks en geheel in deviezen betaald worden (omstreeks 800,000 frank).

De in deviezen te vereffenen uitgaven zullen ongeveer 6 miljoen frank bedragen; het noodig krediet is het voorwerp van littera c) van dit artikel.

Evenals in 1936, draagt de Staat de kosten van het veraccijnzen (behalve uitzondering, komt dit materieel vrachtvrij van tolrechten binnen) van de overdrachtstaxe (2.5 t. h.), van de eventuele weeldetaxe

tuelle pour tous les achats, qu'ils soient destinés ou non à ses propres établissements; sauf pour une part extrêmement minime (frais de manutention à payer aux commissionnaires en douane, etc.), les dites dépenses sont exactement compensées par des recettes au profit de l'Etat. L'Etat assume aussi tous les frais de transport de la frontière aux établissements, ainsi que divers menus frais (formules diverses à imprimer, etc.). La dépense maximum est, de ce chef, d'environ 1,600,000 francs (4.44 %); elle a dû être évaluée à ce taux du fait que certains des articles achetés ne pourront être exemptés des droits de douane.

Budget du Ministère des Affaires économiques.

Art. 8bis (nouveau).

Il est ouvert pour être rattaché au Budget du Ministère des Affaires Economiques pour l'exercice 1937, des crédits supplémentaires s'élevant ensemble à la somme de 13,000 francs, savoir :

Art. 9-3°. — *Achat et réparation de matériel, etc. Services d'inspection.*

Crédit supplémentaire demandé : 12,000 francs.

Crédit nécessaire pour l'installation d'une petite station d'essais en vue du contrôle des distributeurs d'essence. Cette station permettra de procéder à l'étude des divers systèmes d'appareils et de préparer la réglementation nécessaire pour assurer l'application de l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1931 prévoyant l'instauration du contrôle des distributeurs d'essence.

Le crédit nécessaire avait déjà été prévu en 1936, mais par suite de circonstances imprévisibles, l'installation n'a pu être réalisée au cours de l'année écoulée. La dépense envisagée sera donc compensée par une réduction équivalente au budget pour l'exercice 1936.

Art. 33. — *Frais de fonctionnement du Commissariat royal aux Classes moyennes, artisanales et commerçantes, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 1,000 francs.

Crédit nécessaire pour permettre le paiement de la rémunération due à un des collaborateurs du Commissaire royal aux Classes moyennes artisanales et commerçantes.

Dans un but d'économie le crédit de 4,250 francs prévu au budget pour l'exercice 1937, avait été réduit à l'extrême limite et s'avère aujourd'hui insuffisant du fait que le Commissaire royal aux Classes moyennes, artisanales et commerçantes a dû recourir, vers la fin de sa mission, à un collaborateur supplémentaire pour activer le dépôt de son rapport.

voor al de aankopen, of zij ja dan neen voor zijn eigen inrichtingen bestemd zijn; behalve voor een uiterst gering aandeel (behandelingskosten die aan de tolcommissionnairs moeten betaald worden, enz.) worden bewuste uitgaven juist vergoed door ontvangsten ten bate van den Staat. De Staat draagt eveneens al de vervoerkosten van de grens tot aan de inrichtingen, alsmede allerlei kleine kosten (te drukken formulieren, enz.). De maximumuitgave uit dien hoofde bedraagt ongeveer 1,600,000 frank (4.44 t. h.); zij moest op dit bedrag geraamd worden, omdat sommige van de aangekochte artikelen niet van de tolrechten zullen kunnen vrijgesteld worden.

Begroting van het Ministerie van Economische Zaken.

Art. 8bis (nieuw).

Er worden bijkredieten toegestaan te brengen op de Begroting van het Ministerie van Economische Zaken voor het dienstjaar 1937, die in hun geheel de som van 13,000 frank beloopen, te weten :

Art. 9-3°. — *Aankoop en herstelling van materieel, enz. — Toezichtsdiensten.*

Gevraagd bijkrediet : 12,000 frank.

Krediet noodig voor de inrichting van een kleine proefstation met het oog op de controle van de benzineverdeelers. Dit station zal toelaten de verschillende systemen van toestellen te bestudeeren en de reglementeering voor te bereiden, die noodig is om de toepassing te verzekeren van het Koninklijk besluit van 1 December 1931, waarbij het instellen van de controle op de benzineverdeelers wordt voorzien.

Het noodig krediet was reeds in 1936 ingeschreven, maar ten gevolge van niet te voorziene omstandigheden, kon de inrichting in den loop van voorgaand jaar niet worden verwezenlijkt. De in het vooruitzicht gestelde uitgave zal dus door een vermindering met hetzelfde bedrag op de begroting voor het dienstjaar 1936, worden gecompenseerd.

Art. 33. — *Werkingskosten van het Koninklijk Commissariaat voor den ambachts- en handeldrijvenden middenstand, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 1,000 frank.

Krediet noodig om de betaling mogelijk te maken van de bezoldiging verschuldigd aan een van de medewerkers van den Koninklijken Commissaris voor den Ambachts- en handeldrijvenden middenstand.

Om besparingsredenen, is het op de begroting voor het dienstjaar 1937 voorzien krediet van 4,250 frank zoo laag mogelijk berekend geworden. Heden blijkt het echter ontoereikend te zijn, doordat de Koninklijke Commissaris voor den ambachts- en handeldrijvenden middenstand, aan het einde van zijn opdracht, beroep heeft moeten doen op een bijkomenden medewerker, zulks om het neerleggen van zijn verslag te bespoedigen.

Budget du Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale.**Art. 9ter (nouveau).**

Il est ouvert pour être rattachés au Budget du Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale pour l'exercice 1937, des crédits supplémentaires s'élevant ensemble à la somme de 90,000 francs, savoir :

Art. 2-2°. — *Traitements des fonctionnaires, employés et gens de service, etc. : Conseils de prud'hommes.*

Crédit supplémentaire demandé : 12,000 francs.

Un projet de loi visant l'institution de Conseils de prud'hommes à Arlon, Marche-en-Famenne, Malmédy et d'un Conseil de prud'hommes d'appel à Arlon sera déposé incessamment sur le bureau de la Chambre.

Une majoration de crédit de 12,000 francs est nécessaire pour permettre le paiement du traitement des greffiers des nouveaux Conseils.

Art. 6-2°. — *Indemnités pour prestations spéciales. Primes. — Indemnités diverses : Administration centrale.*

Crédit supplémentaire demandé : 15,880 francs.

Pour les motifs invoqués à l'article 2-2° ci-avant le crédit doit être majoré de 15,880 francs en vue de faire face au paiement des indemnités à allouer aux présidents, aux assesseurs juridiques et au personnel subalterne des nouveaux Conseils.

Art. 8-2°. — *Eclairage, chauffage, service des eaux, etc. Administration centrale.*

Crédit supplémentaire demandé : 1,240 francs.

Art. 9-2°. — *Achats et réparations de matériel. Mobilier: entretien et fournitures, etc. Administration centrale.*

Crédit supplémentaire demandé : 1,200 francs.

Art. 11-1°. — *Autres fournitures. Impressions, achats d'ouvrages. — Abonnements aux journaux, etc. : Administration centrale.*

Crédit supplémentaire demandé : 3,280 francs.

Les suppléments nécessaires aux trois articles mentionnés ci-avant résultent du projet visant l'institution de nouveaux Conseils de Prud'hommes (voir justification à l'article 2, 2° ci-avant).

Art. 13, 1°. — *Frais de route et de séjour. — Frais de vacation. — Jetons de présence, etc. Administration centrale.*

Crédit supplémentaire demandé : 56,400 francs.

Begroting van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg.**Art. 9ter (nieuw).**

Er worden bijkredieten toegestaan te brengen op de Begroting van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg voor het dienstjaar 1937, die in hun geheel de som beloopt van 90,000 frank, te weten :

Art. 2-2°. — *Jaarwedden der ambtenaren, beambten en dienstlieden, enz. : Arbeidsgerechten.*

Gevraagd bijkrediet : 12,000 frank.

Een wetsontwerp waarbij het inrichten van Arbeidsgerechten te Aarlen, Marche en Famenne, Malmédy en een Arbeidsgerecht van beroep te Aarlen beoogd wordt, zal binnen kort bij de Kamer worden ingediend.

Een kredietvermeerdering van 12,000 frank is noodig om het uitbetalen der jaarwedde van de griffiers van de nieuwe Arbeidsgerechten mogelijk te maken.

Art. 6-2°. — *Vergoedingen voor bijzondere prestaties. Premiën. — Allerlei vergoedingen : Hoofdbestuur.*

Gevraagd bijkrediet : 15,880 frank.

Om de redenen ingeroepen bij artikel 2-2° voornoemd, dient het krediet met 15,880 frank vermeerderd, om in de uitbetaling te voorzien van de te verleen vergoedingen van de Voorzitters, rechtskundige bijzitters en ondergeschikt personeel van de nieuwe Arbeidsgerechten.

Art. 8-2°. — *Verlichting, verwarming, dienst van het water, enz. : Hoofdbestuur.*

Gevraagd bijkrediet : 1,240 frank.

Art. 9-2°. — *Aankopen en herstellen van materieel. Inboedel : onderhoud en benodigdheden, enz. Hoofdbestuur.*

Gevraagd bijkrediet : 1,200 frank.

Art. 11-1°. — *Andere benodigdheden. Drukwerken, aankopen van werken. — Abonnementen op dagbladen, enz. Hoofdbestuur.*

Gevraagd bijkrediet : 3,280 frank.

De bijkredieten noodig voor de drie voornoemde artikelen spruiten voort uit het ontwerp waarbij de inrichting van nieuwe Arbeidsgerechten wordt beoogd (zie verantwoording bij artikel 2, 2° voornoemd).

Art. 13, 1°. — *Reis- en verblijfskosten. — vacatiegelden. — Zitpenningen, enz. Hoofdbestuur.*

Gevraagd bijkrediet : 56,400 frank

A. — L'article 94 de la loi organique des Conseils de Prud'hommes du 9 juillet 1926 stipule que la quotité du jeton sera déterminée par la Députation permanente, en prenant comme base la moyenne de la rémunération journalière des ouvriers et employés occupés dans la circonscription du Conseil. En application de cette disposition, les taux des jetons étaient compris entre 25 et 70 francs.

La loi sur la fiscalité provinciale et communale a mis cette dépense à charge de l'Etat, et à cette occasion le Département a fixé le taux du jeton uniformément à 30 francs pour les Conseils de première instance et à 35 francs pour les Conseils d'appel.

Etant donné que la rémunération moyenne d'une journée de travail est de 32 francs, et vu le nombre sans cesse croissant des litiges soumis aux Conseils de prud'hommes, ce qui entraîne des audiences d'une durée moyenne de 2 1/2 à 3 heures, la proposition de porter à 35 francs et à 40 francs le taux des jetons à allouer respectivement aux conseillers de première instance et d'appel s'impose.

Un supplément de crédit de 40,000 francs est nécessaire pour réaliser cette mesure.

B. — Le projet visant l'institution de nouveaux Conseils de prud'hommes (voir justification à l'article 2, 2° ci-avant), a pour conséquence une majoration de crédit de 16,400 francs.

Budget du Ministère des Finances.

Art. 11bis (nouveau).

Il est ouvert, pour être rattaché au Budget du Ministère des Finances pour l'exercice 1937, un crédit supplémentaire de 400,000 francs, savoir :

Art. 12, 1° a. — *Fournitures effectuées à l'intervention de l'Office Central des Imprimés, etc. : Administration centrale, etc. : Papiers, impressions et reliures, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 400,000 francs.

Le prix des papiers et le coût de la main-d'œuvre ont subi une forte hausse, et les crédits primitivement sollicités se trouveront de ce fait insuffisants.

D'autre part, la confection de nombreux registres destinés, soit à de nouvelles conservations des hypothèques, soit au réapprovisionnement de l'Atelier Général du Timbre, la publication de la Revue de l'Enregistrement et des Domaines, la distribution de 850 barèmes concernant la contribution nationale de crise, etc., entraînent des dépenses nouvelles dont le crédit inscrit au budget ne peut subir la charge sans majoration correspondante.

A. — Bij artikel 94 van de wet op de Arbeidsrechten van 9 Juli 1926, wordt bepaald dat het bedrag van den zitpenning zal vastgesteld worden door de Deputatie, op grond van de gemiddelde dagelijksche bezoldiging der arbeiders en bedienden te werk gesteld in de gebiedsomschrijving van het Arbeidsrecht. Bij toepassing van deze bepaling, werden de bedragen van de zitpenningen vastgesteld tusschen 25 en 70 frank.

Bij de wet betreffende de provinciale en gemeentelijke belasting, werd deze uitgave ten laste gelegd van het Rijk, en bij deze gelegenheid heeft het Departement het bedrag van den zitpenning eenparig op 30 frank vastgesteld voor de Arbeidsrechten van eerste instantie en op 35 frank voor de Arbeidsrechten van Beroep.

Aangezien de gemiddelde bezoldiging van een dag werk 32 frank belooft, en gelet op het gestadig aangroeiend getal geschillen aan de Arbeidsrechten onderworpen, hetgeen ten gevolge heeft dat de terechtzittingen gemiddeld 2 1/2 tot 3 uur duren, dient voorgesteld het bedrag der zitpenningen, aan de werkrechters van eersten aanleg en aan die van beroep te verleen, respectievelijk op 35 frank en 40 frank te brengen.

Een aanvullend krediet van 40,000 frank is noodig om dezen maatregel te verwezenlijken.

B. — Het ontwerp, waarbij de inrichting van nieuwe Arbeidsrechten beoogd wordt (zie verantwoording bij artikel 2, 2° voornoemd) heeft een kredietvermeerdering van 16,400 frank ten gevolge.

Begroeting van het Ministerie van Financiën.

Art. 11bis (nieuw).

Er wordt een bijkrediet van 400,000 frank toegestaan, te brengen op de Begroeting van het Ministerie van Financiën voor het dienstjaar 1937, te weten :

Art. 12, 1° a. — *Leveringen gedaan door tusschenkomst van het Centraalbureau voor Drukwerk, enz. : Hoofdbestuur, enz. : Papieren, drukwerken en registers, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 400,000 frank.

De prijs van de papieren en het arbeidsloon zijn fel gestegen en de oorspronkelijk aangevraagde kredieten zullen derhalve ontoereikend zijn.

Anderzijds, zullen het opmaken van talrijke registers, bestemd voor de nieuwe hypotheekbewaringen, ofwel tot herbevoorrading van de Algemeene zegelwerkplaats, het uitgeven van het tijdschrift van Registratie en Domeinen, het uitreiken van 850 barema's betreffende de nationale crisisbelasting, enz., nieuwe uitgaven teweegbrengen, waarvan de last door het op de begroeting uitgetrokken krediet niet kan gedragen worden zonder gelijkwaardige verhooging.

Budget du Ministère des Postes, Télégraphes et Téléphones.Art. 11^{ter} (nouveau).

Il est ouvert, pour être rattaché au Budget du Ministère des Postes, Télégraphes et Téléphones pour l'exercice 1937, un crédit supplémentaire de 1 million 500,000 francs, savoir :

Art. 11, 2°. — *Fournitures de bureau, papier, impressions, etc., effectuées à l'intervention de l'Office Central des Imprimés. Administration des Postes, etc.*

Crédit supplémentaire demandé : 1,500,000 francs.

Cette majoration de crédit est consécutive à la hausse du prix des matières, laquelle dépasse notablement le pourcentage escompté au moment de l'élaboration des prévisions budgétaires pour 1937.

L'augmentation demandée est indispensable pour assurer, en temps voulu, le réapprovisionnement des fournitures et imprimés nécessaires au service des postes et à l'Office des Chèques Postaux, dont les besoins s'accroissent de jour en jour, par suite de la reprise des affaires.

B. — BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRESArt. 12^{ter} (nouveau).

Il est ouvert, pour être rattachés au Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires pour l'exercice 1937, des crédits supplémentaires s'élevant ensemble à la somme de 8,590,000 francs, savoir :

Ministère de l'Instruction publique.**I. — Dépenses extraordinaires proprement dites.**

Art. 9 c (nouveau). — *Université de Liège. Locaux destinés à la Faculté technique.*

Instituts de chimie et de métallurgie du Génie civil, centrale thermo-électrique; laboratoire de thermodynamique et entreprises communes : travaux de réparation, de parachèvement, d'ameublement, d'installation de force motrice.

Crédit demandé : 2,000,000 de francs.

Les travaux divers restant à exécuter à ce groupe d'établissements représente une dépense d'environ 2 millions de francs.

Art. 21. — *Académie belge à Rome : frais d'études, honoraires des architectes, frais de déplacement, loyer du terrain et impôts y afférents. Travaux de*

Begroting van het Ministerie van Posterijen, Telegrafie en Telefonie.Art. 11^{ter} (nieuw).

Er wordt een bijkrediet toegestaan van 1 miljoen 500,000 frank, te brengen op de Begroting van het Ministerie van Posterijen, Telegrafie en Telefonie voor het dienstjaar 1937, te weten :

Art. 11, 2°. — *Kantoorbehoeften, papier, drukkosten, enz., besteld door de bemiddeling van het Centraalbureau voor drukwerken. Bestuur der Posterijen, enz.*

Gevraagd bijkrediet : 1,500,000 frank.

Deze vermeerdering vloeit voort uit het feit dat de verhooging van den prijs der stoffen aanmerkelijk het procent overtreft, verwacht op het oogenblik van het opmaken der begrotingsvoorzieningen voor 1937.

De gevraagde vermeerdering is onontbeerlijk om, ten gespasten tijde, de herbevoorrading te verzekeren van de leveringen en drukwerken noodig voor den dienst der posterijen en voor het Bestuur der postchecks, waarvan de behoeften met den dag toenemen, tengevolge van het hernemen der zaken.

B. — BEGROTING VAN DE BUITENGEWONE ONTVANGSTEN EN UITGAVENArt. 12^{ter} (nieuw).

Er worden bijkredieten toegestaan, te brengen op de Begroting van de Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven voor het dienstjaar 1937, die in hun geheel de som beloopt van 8,590,000 frank, te weten :

Ministerie van Openbaar Onderwijs.**I. — Eigenlijke buitengewone uitgaven.**

Art. 9 c (nieuw). — *Universiteit te Luik. Lokalen bestemd voor de technische Faculteit.*

Instituten voor scheikunde en metallurgie der Burgerlijke Genie, thermo-electrische centrale; laboratorium voor thermo-dynamica en gemeenschappelijke ondernemingen : werken tot herstelling, voltooiing, meubilering, inrichting en drijfkraft.

Gevraagd krediet : 2,000,000 frank.

De verschillende werken die nog moeten uitgevoerd worden in deze groep van instellingen, bedragen een uitgave van ongeveer 2,000,000 frank.

Art. 21. — *Belgische Academie te Rome : studiekosten, honorarium der bouwmeesters, reiskosten, huur van den grond en daarbij behorende belastingen.*

construction et d'aménagement (première tranche). (Le montant du crédit pourra, éventuellement, être versé, en tout ou en partie, à la Banque Nationale de Belgique, pour obtenir, par son intermédiaire, la disposition en Italie de la contre-valeur de cette somme en liras bloqués.)

Crédit supplémentaire demandé : 2,500,000 francs.

Plusieurs raisons nouvelles doivent engager le Gouvernement à activer la construction de l'Académie belge à Rome ».

Il est improbable, notamment, qu'une prolongation du délai fixé pour la réalisation du projet, et qui expirera au début de 1938, nous soit accordée. De plus, le Gouvernement italien a marqué son accord sur la proposition qui lui a été faite de prélever sur les liras bloqués la contre-valeur de cinq millions de francs belges pour le paiement des travaux; cette solution permettrait par conséquent, de mettre à la disposition de nos nationaux une partie de leurs créances bloquées en Italie.

Le libellé de l'article a été modifié, et complété de façon à permettre le paiement des premiers travaux de construction et d'aménagement, soit directement, soit sur le montant des liras bloqués en Italie. La dépense totale est évaluée à 4 $\frac{1}{2}$ millions de francs belges.

Art. 38bis (nouveau). — *Ecole d'horticulture de l'Etat à Gand: achèvement des travaux de construction et d'aménagement.*

Crédit demandé : 90,000 francs.

Le crédit de 2 millions figurant à l'article 34 du Budget extraordinaire de 1936 s'avère insuffisant. En effet, le coût d'acquisition du domaine de Melle s'est élevé à 1,300,000 francs; il restait donc 700,000 francs pour les divers travaux d'aménagement et de construction; or, la soumission la moins élevée atteint le chiffre de 709,380 francs. Elle n'a pu être acceptée qu'après l'élimination de certains postes du projet.

Un supplément de crédit de 90,000 francs sera nécessaire en 1937 pour les aménagements intérieurs des bâtiments, le nivellement et la préparation des terrains de culture, ainsi que pour les derniers travaux de construction des serres.

En compensation, le crédit de 64,350 francs, inscrit sous l'article 17/6 du premier projet de crédits supplémentaires ne sera pas utilisé.

De plus, l'école d'horticulture de Gand versera prochainement au Trésor une somme de 90,000 fr. provenant de la vente de produits de l'exploitation horticole.

gen. *Bouw- en inrichtingswerken (eerste schijf).* (Het bedrag van het krediet zal eventueel gestort mogen worden, geheel of gedeeltelijk, op de Nationale Bank van België, om door haar bemiddeling over de tegenwaarde, in Italië, van die som in geblokkeerde lires te kunnen beschikken.)

Gevraagd bijkrediet : 2,500,000 frank.

Meerdere nieuwe redenen moeten de Regeering er toe aanzetten het bouwen van de « Belgische Académie te Rome » te bespoedigen.

Het is o.m. onwaarschijnlijk dat een verlenging van den termijn vastgesteld voor het uitvoeren van dit ontwerp en die, aanvang 1938, zal verstreken zijn, ons zal toegestaan worden. Daarbij heeft de Italiaansche Regeering haar akkoord gemeld nopens het voorstel dat haar gedaan werd om van de geblokkeerde lires de tegenwaarde af te nemen van vijf miljoen Belgische frank voor de betaling der werken; deze oplossing zou bijgevolg toelaten ter beschikking van onze landgenooten een gedeelte te stellen van hun in Italië geblokkeerde schuldverdringen.

De tekst van het artikel werd gewijzigd en derwijze aangevuld dat de eerste bouw- en inrichtingswerken zouden kunnen betaald worden, hetzij rechtstreeks, hetzij op het bedrag der in Italië geblokkeerde lires. De totale uitgave is geraamd op 4 $\frac{1}{2}$ miljoen Belgische frank.

Art. 38bis (nieuw). — *Rijkstuinbouwschool te Gent. voltooiing der bouw- en inrichtingswerken.*

Gevraagd krediet : 90,000 frank.

Het krediet van 2 miljoen dat voorkomt onder artikel 34 van de Buitengewone Begroting voor 1936, is werkelijk onvoldoende. De koopsom van het domein te Melle beliep inderdaad 1,300,000 frank; er bleef dus 700,000 frank over voor de verschillende inrichtings- en bouwwerken; welnu, de laagste inschrijving belooft 709,380 frank. Zij kon slechts aanvaard worden, na uitschakeling van sommige posten van het ontwerp.

Een bijkrediet van 90,000 frank zal noodig zijn, in 1937, voor de binneninrichtingen der gebouwen, het niveleeren en het voorbereiden der teeltgronden, alsmede voor de laatste bouwwerken der broeikas- sen.

Om daartegen op te wegen, zal het krediet van 64,350 frank ingeschreven onder artikel 17/6 van het eerste ontwerp van bijkredieten, niet gebruikt worden.

Bovendien, zal de Rijkstuinbouwschool te Gent eerstdaags een som van 90,000 frank in de Schatkist storten, dewelke voortkomt van den verkoop der opbrengsten van de tuinbouwexploitatie.

Ministère de l'Agriculture.

II. — Dépenses extraordinaires effectuées au moyen de crédits dont l'affectation a été décidée par l'Office de Redressement économique.

Art. 39ter (nouveau). — *Génie rural
Subsides facultatifs.*

A. — *Subsides pour la construction de silos.*

Crédit demandé : 2,000,000 de francs.

B. — *Subsides pour l'électrification des écarts
(Construction de lignes et cabines).*

Crédit demandé : 2,000,000 de francs.

L'octroi de ces subsides se justifie :

A. — Pour les silos, en vue de réduire sensiblement le coût de l'alimentation hivernale du bétail.

L'ensilage de fourrages verts, réduirait de moitié l'achat de tourteaux à l'étranger et permettrait en temps de guerre de nourrir un nombreux bétail.

B. — Pour l'électrification des écarts en vue de faire profiter les hameaux et fermes isolées, des bienfaits de l'électricité.

Les subsides ne seront accordés que proportionnellement à l'intervention des communes dans le coût de la construction de lignes et cabines.

Les travaux qui seront effectués au moyen des crédits demandés ci-dessus, contribueront dans une bonne mesure à combattre le chômage.

DISPOSITIONS DIVERSES

Art. 25-4° (nouveau).

Le libellé de l'article 13 du Budget des recettes et des dépenses extraordinaires pour l'exercice 1937 (Université de Liège, Institut supérieur d'éducation physique, etc.) est complété de la façon suivante :

« Université de Liège. — Institut supérieur d'éducation physique : parachèvement de la plaine des sports, construction d'une salle de gymnastique et d'une piscine, frais d'études et honoraires (3° tranche). »

*
**

Contrairement aux premières prévisions la construction d'une salle de gymnastique et d'une piscine sera mise à l'étude en 1937, d'où nécessité de compléter le libellé de l'article. Le crédit ne doit pas être augmenté de ce chef.

Ministerie van Landbouw.

II. — Buitengewone uitgaven gedaan op kredieten waarvan de bestemming vastgesteld werd door den Dienst voor Economisch Herstel.

Art. 39ter (nieuw). — *Boerderijbouwgenie
Facultatieve subsidiën.*

A. — *Toelagen voor het bouwen van silos.*

Gevraagd krediet : 2,000,000 frank.

B. — *Toelagen voor de electrificatie van afgelegen plaatsen. (Aanleggen van lijnen en plaatsen van cabijnen).*

Gevraagd krediet : 2,000,000 frank.

Het toekennen van deze toelagen wordt gerechtvaardigd :

A. — Voor de silos, met het oog op het merkkelijk neerdrücken van den kostprijs van het wintervoedsel voor het vee.

De inkuiling van groen voeder zou den aankoop van lijnkoeken in den vreemde met de helft verminderen en zou, in tijd van oorlog, toelaten in de voeding van veel vee te voorzien.

B. — Voor de electrificatie van afgelegen plaatsen om de gehuchten en afgezonderde hoeven te laten genieten van de weldaden van de electriciteit.

De toelagen zullen slechts verleend worden in verhouding met het aandeel der gemeenten in de kosten van aanleggen der lijnen en oprichten der cabijnen.

De werken die met de hierboven gevraagde kredieten zullen uitgevoerd worden, zullen in een ruime mate bijdragen om de werkloosheid te bestrijden.

VERSCHILLENDE BEPALINGEN

Art. 25-4° (nieuw).

De tekst van artikel 13 van de Begroting der buitengewone ontvangsten en uitgaven voor het dienstjaar 1937 (Universiteit te Luik, Hooger Instituut voor lichamelijke opvoeding, enz.) wordt aangevuld als volgt :

« Universiteit te Luik. — Hooger Instituut voor lichamelijke opvoeding : voltooiing van het sportplein, bouwen van een turnzaal en van een overdekt zwemdok, studiekosten en honoraria (3° schijf). »

*
**

In tegenstelling met de eerste ramingen, zal het bouwen van een turnzaal en van een overdekt zwemdok bestudeerd worden in 1937, waaruit de noodzakelijkheid om den tekst van het artikel aan te vullen. Het krediet moet diensgevolge niet verhoogd worden.

Art. 25-5° (nouveau).

Le libellé de l'article 16a du Budget des recettes et des dépenses extraordinaires pour l'exercice 1937 (Université de Gand: construction de laboratoires, etc.) est complété de la façon suivante :

« Université de Gand : Construction de laboratoires pour les écoles techniques, *achat de propriétés* (cinquième tranche). »

* *

L'Université pourrait être amenée à procéder, en 1937, à l'achat de terrains ou propriétés.

Le nouveau libellé permettra l'imputation de ces achats éventuels.

Art. 25-6° (nouveau).

Le Ministre de la Défense Nationale est autorisé à imputer à charge du crédit de l'article 125bis (nouveau) « Construction de maisons d'habitation dans les garnisons de Beverloo, d'Hombourg, d'Henri-Chapelle et de Battice (travaux, études, surveillance, acquisition de terrains, etc.) » dont l'inscription est proposée au Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires pour l'exercice 1937 (voir document n° 163, Chambre des Représentants, session de 1936-1937, séance du 9 mars 1937), la dépense évaluée à 60,000 francs environ, résultant de l'achat, à effectuer en 1937, de terrains en vue de la construction de maisons dans les garnisons de Beverloo, Hombourg, etc.

Cette disposition a pour but d'autoriser, sans majoration de crédit, l'imputation, à charge de l'article 125bis (nouveau), dont l'inscription est proposée au budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires pour l'exercice 1937 (document parlementaire n° 163, Chambre des Représentants, séance du 9 mars 1937), des sommes encore nécessaires pour l'achat, en 1937, de terrains destinés à la construction de maisons dans les garnisons de Beverloo, Hombourg, etc.

Art. 25-5° (nieuw).

De tekst van artikel 16a van de Begroting der Buitengewone ontvangsten en uitgaven voor het dienstjaar 1937 (Universiteit te Gent, Bouwen van laboratoria, enz.) wordt aangevuld als volgt :

« Universiteit te Gent : Bouwen van laboratoria voor de technische scholen, *aankoop van eigendommen* (5° schijf). »

* *

De Universiteit zou, in 1937, kunnen overgaan tot het aankopen van gronden of van eigendommen.

De nieuwe tekst zal het aanrekenen van de eventuele aankopen toelaten.

Art. 25-6° (nieuw).

De Minister van Landsverdediging wordt er toe gemachtigd, de op ongeveer 60,000 frank geraamde uitgaaf, voortvloeiende uit de in 1937 te verwezenlijken aankoop van grond voor het bouwen van huizen in de garnizoenen Beverloo, Homburg, enz., aan te rekenen op het krediet van het (nieuw) artikel 125bis « Bouwen van woonhuizen in de garnizoenen Beverloo, Hombourg, Hendrik-Kapelle en Battice (werken, studiën, toezicht, aankoop van terreinen, enz.) », waarvan de inschrijving op de Begroting der Buitengewone ontvangsten en uitgaven voor het dienstjaar 1937 wordt voorgesteld (zie bescheid n° 163, Kamer der Volksvertegenwoordigers, zitting 1936-1937, vergadering van 9 Maart 1937).

Deze schikking heeft ten doel, om zonder kredietverhooging, ten laste te leggen van artikel 125bis (nieuw), waarvan de inschrijving op de Begroting der Buitengewone ontvangsten en uitgaven voor het dienstjaar 1937 wordt voorgesteld, (parlementair bescheid, n° 163, Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergadering van 9 Maart 1937), de nog noodige sommen voor den aankoop, in 1937, van den grond voor het bouwen van huizen, in de garnizoenen Beverloo, Homburg, enz.